



<http://www.euskaldenda.info>  
<http://euskaldenda.blogspot.com>

# 14.EUSKAL DENDA

EUSKAL ARTISAU SEKTOREAREN AZOKA | 2009-ABENDUAK 4-8  
 LA FERIA DEL SECTOR ARTESANAL VASCO | 4-8 DICIEMBRE-2009  
 FERIA DU SECTEUR ARTISANAL BASQUE | DURANGO (BIZKAIA)

# INFORMAZIOA

# INFORMACION

# INFORMATION

Feria du Secteur Artisanal Basque Euskal herriko Artisanaren Azoka  
 Feria del Sector Artesanal Vasco  
 Feria du Secteur Artisanal Basque  
 Euskal Denda





# 14. EUSKAL DENDA

EUSKAL ARTISAU SEKTORAREN AZOKA | 2009-ABENDUAK 4-8  
 LA FERIA DEL SECTOR ARTESANAL VASCO | 4-8 DICIEMBRE 2009  
 FERIA DU SECTEUR ARTISANAL BASQUE | DURANGO (BIZKAIA)

INFORMAZIOA - INFORMACION - INFORMATION

<http://www.euskaldenda.info>

<http://euskaldenda.blogspot.com>

**ONGI ETORRI!**

**BIENVENID@S - BIENVENUE**

Ongi etorri 14.EUSKAL DENDA !!

Azokari egin behar diozuen bisitaldia ahalik eta etseginena izatea espero dugu. Edozein zalantza edota iradokizunik bazue etor zaitezte lasai Informazio bulegora.

Bienvenid@s a la 14ª EUSKAL DENDA.

Esperamos que vuestra estancia durante la feria sea lo más grata posible y para cualquier duda, consulta o sugerencia no dudéis en acercaros al stand de Información.

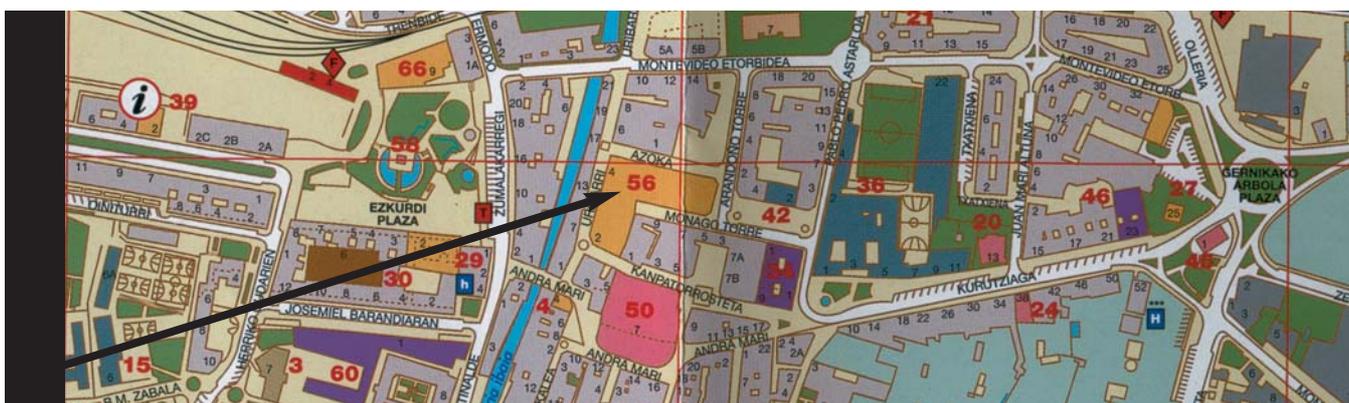
Soyez les bienvenus à la 14ème édition de « EUSKAL DENDA » !

Nous espérons que vous aurez une visite la plus agréable possible et si jamais vous avez un problème ou des questions, veuillez vous renseigner à la zone d'information.

**MESEDEZ, ONDOKO AGIRIA ADI IRAKUR EZAZU, BIZIKI GARRANTZITSUA DA ETA. POR FAVOR LEA DETENIDAMENTE ESTA INFORMACION ES MUY IMPORTANTE. VEUILLEZ LIRE ATTENTIVEMENT CETTE INFORMATION QUI EST TRÈS IMPORTANTE**

**AZOKAREN GUNEA**

**UBICACIÓN DE LA FERIA - EMPLACEMENT DE LA FOIRE**



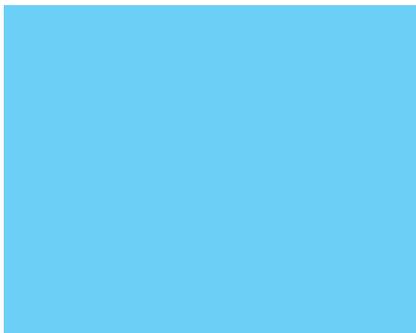
Euskal Denda, **Durangoko Azokan** izango da. Emandako planoan, **56** zenbakia duen lekuan aurkitzen da. Hau da, URIBARRI kalea 2-4 (publikoak erabiliko duen atea) eta ARANDOÑO TORRE kalearen artean (atzeko atea, artisauek bakarrik erabiltzen dutena kargatzeko eta biltzeko). **KONTUZ! Orain gune hori oinezkoendako da. Horra iristeko, udalzai-**

La 14. Euskal Denda, se desarrollará en el **Mercado de Durango**. En el plano que se les adjunta coincide con el edificio señalado con el número **56**. Sito entre las calles URIBARRI KALEA, 2-4 (Puerta principal reservada al público visitante) y calle ARANDOÑO TORRE Kalea (Puerta trasera acceso restringido a expositores para carga y descarga de mercancías)

La 14ème édition de la Euskal Denda se situera au **Marché de Durango**. Dans le plan joint, il s'agit de l'édifice avec le numéro **56** qui se situe entre les n° 2 et 4 de la rue URIBARRI (porte d'entrée des visiteurs) et la rue ARANDOÑO TORRE (porte avec accès restreint pour les artisans qui doivent décharger et charger les marchandises). **ATTENTION. Cette zone est**

nek idekitzen dituzten zutoin batzuk daude. Abenduaren 3an, AZOKA kalean aparkatu ahal izangoda 30 minutuz. **Bakarrik egon ahal izango da deskarga egiteko. Gero urrugo aparkatu beharko da.**

Azokaren gainerako egunetan, artikuluak deskargatzeko era berean egin beharko da, baina bakarrik goizeko 10:50ak arte. **Arazorik ez edukitzeko, aholku hauek segitu beharko dira. Ez badira segitzen, antolakuntza lana egiten dutenek ez dute egon litezkeen arazoan erantzukizunik izango.**



#### **AZOKA BARNERA NOLA IRITSI:**

Azokako informazio bulegora joan, hor faktura eta pasatzeko akreditazioa emango zaizue, horrela 14. Euskal Dendan parte hartu ahal izango duzue.

#### **BAIMENAK**

14. Euskal Dendaren antolatzaileek baimen bat emango dizue azokara sartzeko akreditazioa emango dizue, standaren muntai egin dezazuen. Akreditazioa eta faktura ezinbestekoak azokara sartu ahal izateko 3an eta 4ean, behin-betiko akreditazioa emango zaizuenen. Stand bakoitzak bakarrik bi baimen eskuratzen ahal ditu.

#### **ARTISAU ARTIKULUEN SALKETAREN SUSTAPENA**

14. Euskal Dendaren antolakuntzaileek azokako bisitarien artean, ordu betero **30 euroko EROSTEKO TXARTELAK** zozketatuko ditu, guztira **2000 euroko** egin arte. Saridunek haien txartelaren truke artisauen artiku-

ATENCION. En la actualidad toda esta zona es peatonal de acceso restringido. Para poder entrar y salir de la misma hay pivotes controlados desde la Policia Municipal. El día 3 estará permitido estacionar durante 30 minutos en la calle Azoka, paralela al mercado. **Solo podran acceder para descargar, aquellos vehiculos que esten autorizados, teniendo que retirar el vehículo posteriormente.**

El resto de los días de feria para acceder con mercancías el procedimiento será el mismo pero solo hasta las 10:50 horas. **Para evitar problemas se ruega respetar todas las indicaciones que les remitimos. La organización no se reponsabilizará del mal uso de las mismas, ni de los problemas que pudiera acarrear a los expositores el no llevarlas a cabo.**

#### **COMO ACCEDER AL INTERIOR DE LA FERIA:**

Diríjase en primer lugar a la Oficina de Información de la Feria, allí le acreditarán y recogerá su factura que le otorgará los derechos de participación en la 14. Euskal Denda.

#### **ACREDITACIONES**

La organización de la 14. Euskal Denda le entregará una acreditación para acceder al pabellón ferial para realizar el montaje del stand, y junto con la factura serán imprescindibles para acceder al recinto ferial el día 3 jueves y 4 viernes cuando será canjeada por la credencial definitiva. Se podrá disponer únicamente de un máximo de dos acreditaciones por stand.

#### **FOMENTO DE LA COMPRA DE PRODUCTOS ARTESANALES:**

La Organización de la 14. Euskal Denda tiene previsto sortear entre I@s visitantes a la Feria, a cada hora en punto, **VALES DE COMPRA** por valor de **30 €** hasta hacer

piétonne, pour pouvoir y accéder la police municipale actionne des plots. Le 3 décembre, on pourra stationner durant 30 minutes dans la rue Azoka parallèle au marché. **Ce sera juste pour décharger le véhicule qui sera autorisé mais il faudra aussitôt se garer plus loin.**

Durant les autres jours de la foire, vous pourrez faire de même pour décharger mais jusqu'à 10:50H du matin seulement. **Pour éviter tout problème, vous devez suivre ces consignes. L'organisation ne sera pas responsable de problèmes postérieurs pour ceux qui ne les suivraient pas.**



#### **COMMENT ACCEDER A L'INTERIEUR DE LA FOIRE:**

Veillez vous rendre au point d'information de la foire. Là votre facture vous sera remise et vous aurez un badge qui vous donnera droit à participer à la foire.

#### **LAISSER PASSER**

L'organisation de la 14<sup>ème</sup> édition de Euskal Denda vous donnera les laissez passer pour pouvoir accéder à la foire, monter le stand. Ils seront indispensables ainsi que la facture honorée les 3 et 4 décembre. Chaque stand aura au maximum 2 laissez passer.

#### **PROMOTION DES VENTES DES PRODUITS ARTISANAUX:**

Les organisateurs de la 14<sup>ème</sup> édition de la Euskal Denda vont faire une tombola toutes les heures auprès des visiteurs de la foire. En effet, des **BONS D'ACHAT** de **30 €** pourront être gagnés jusqu'à un total de **2000 €** pour que les visiteurs puissent les échanger contre des produits artisanaux, (ces bons seront

luak edukiko dituzte ( 6 euroko 5 txartel izango dira, erosleari artisa-  
sau-artikulu desberdinen artean  
erosteko aukera emateko), **arti-  
sautia ez dago bezeroari txarte-  
la dirutan itzultzeraz.**

Erosketa txartelak adierazten  
duen prezioa edo prezio altua-  
gokoa izan beharko da. Artisauak  
baleak aldatzeko aukera izango  
dute egunero, azoka bukatutako-  
an, gaueko 9etan, informazio  
bulegoan. Bertan balio duten  
dirua emango zaie.

### **BAZKARIRAKO TXARTELAK:**

Artisauak **egunero, 10:30etatik  
11:30etara**, aurretik izena ema-  
teko eskaera orrian erreserbatu-  
riko bazkari-txartelak hartu ahal  
izango dituzte informazio bulego-  
an. Ordu horretatik aurrera ez da  
gehiago txartel gehiagorik bana-  
tuko eta jatetxeari bazkari kopu-  
rua emanen zaio. Bazkari txarte-  
la jatetxean zerbitzatzen dutenei  
emango zaie. Jatetxearen izena:  
"La Txantonesa" da, eta helbi-  
dea, Goenkale kalea 3 (azokatik  
200 metrotara).

### **Bazkarien ordutegia:**

**Ostiralean, abenduak, 4 13:30  
etan.**

Gainerako egunetan 6-7-8etan  
15:00etan.

un total de **2.000 €**, para que sean  
canjeados por compras en artesania,  
(estos vales serán 5 unidades  
de 6 € cada una, para facilitar al  
máximo las posibles opciones del  
comprador), **el-la artesano-na no  
estará obligado a devolver dine-  
ro en metálico al comprador.** El  
importe de la compra debe ser neto  
o mayor a la cantidad del importe  
del vale. Los vales serán canjea-  
dos en la Oficina de Información de  
la Feria cada día, al terminar el  
horario de la feria a las 21:00  
horas.

### **TICKETS PARA LAS COMIDAS:**

L@s expositores **diariamente  
entre las 10:30 y las 11:30** podran  
retirar en el Stand de Información  
los tickets de comida previamente  
reservados en la solicitud de ins-  
cripción. A partir de ese horario no  
se entregaran mas tickets y se pro-  
cedera a notificar al restaurante el  
numero de comensales de ese dia.  
El ticket deberá ser entregado en el  
restaurante a las personas del ser-  
vicio.

El Restaurante dónde se comerá  
será:

"La Txantonesa" sito en  
Goenkale nº 3, a unos escasos  
200mt del recinto ferial.

### **Horario de comidas:**

dia **\*4 viernes, 13:30 horas**

dias 5-6-7-8, 15:00 horas

sous forme de 5 tickets de 6€  
chacun pour donner plus de pos-  
sibilités au visiteur), **l'artisan ne  
sera pas pour autant obligé de  
lui rendre la monnaie.** Le total  
de l'échange ou achat devra être  
égal ou supérieur à la valeur du  
produit. Ces bons seront ensuite  
échangés contre leur valeur en  
argent tous les soirs à la ferme-  
ture de la foire à 21H à la zone  
d'information.

### **TICKETS REPAS:**

**Tous les jours de 10H30 à  
11H30**, les artisans pourront reti-  
rer les tickets repas qu'ils avaient  
réservés au moment de l'inscrip-  
tion, au bureau d'information de  
la foire. Au-delà de cette heure,  
aucun ticket repas ne sera distri-  
bué et le nombre de repas sera  
notifié au restaurant. Il faudra  
remettre le ticket repas aux ser-  
veurs du restaurant.

Adresse du restaurant :

"La Txantonesa" 3 rue Goenkale  
à 200 m de la foire.

### **Horaires repas :**

**le vendredi 4 à 13H30**

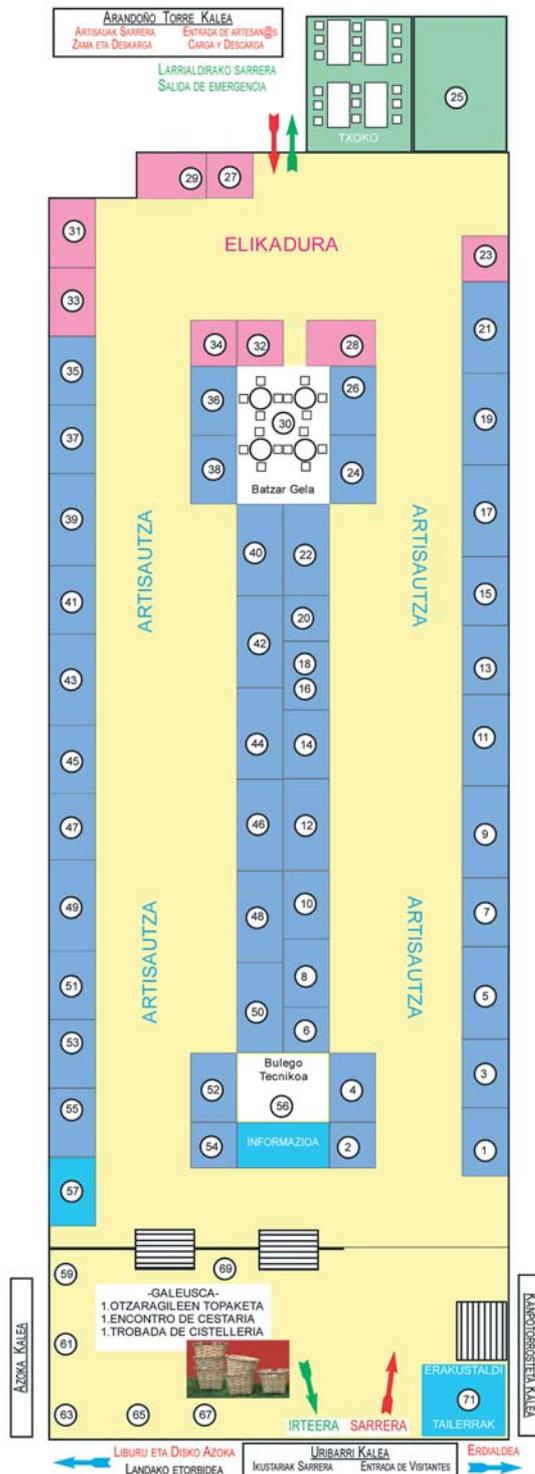
Les 5-6-7-8, à 15H.



## DURANGO

### ERAKUSLEAK ZERRENDA LISTADO DE PARTICIPANTES

Zk	Izena-Nombre	Jarduera- Actividad
1	BRONZEDER	Brozeren Galdaketa-Fundición en Bronce
2	ROUX BIJOUX	Bitxigintza-Joyería
3	MARIAN CERAMICA	Zeramika-Cerámica
4	SEDAENCOLOR	Zeta-Seda
5	LURBE ZERAMIKA	Zeramika-Cerámica
6	GLORIA ETAYO	Zeramika-Cerámica
7	ZEGAMAKO KAIKUGILEAK	Kaikuak- Kaikuak
8	FELIX PIKATZA	Zura-Madera
9	GARBI JABONES NATURALES	Xabaoiak-Janones
10	JUGUETES ALVARO	Jostailuak-Juguets
11	ALTZARIAK EBANISTERIA	Zura-Madera
12	J.C. DE DIEGO	Beira-Vidrio
13	CLOTA	Txotxongiloak-Marionetas
14	ALEX REDONDO	Bitxigintza-Joyería
15	RESTAURARTE	Zaharberritzea-Restauración
16	PUNPA	Pilotak-Pelotas
17	CRISTALERIA COLORE	Beira-Vidrio
18	XIRRIST	Eskularru-Guante
19	CARMEN	Zeramika-Brontze-Cerámica -Bronce
20	PILOTAZAIN	Xare-Xare
21	DOMENTX JOYEROS	Bitxigintza-Joyería
22	JAILADI -EUSKAL JANTZIAK	Euskal Jantzik
23	ERLANDERE EZTIAK	Eztia-Miel
24	PIMFA	Olibondoeko-Madera de olivo
25	<b>TXOKO</b>	
26	SEDA Y COMPAÑIA	Ehuna-Textil
27	QUESO ASKIBIL	Ahuntz gazta-queso de cabra
28	GORROTXATEGI	Gosogintza-Confitería
29	GOENAGA YOGUR	Yogur-yogourt
30	<b>BATZAR GELA</b>	
31	GARRARTE	Garrapiñatuak-Garrapiñados
32	KATEALDE	Ahatearen prod.-Prod.del pato
33	BETIKOGIA	Ogia eta Euskal Pastela- Pan y Pastel Vasco
34	BAZTARRIKA GAZTA	Gazta-Queso
35	AITOR DIEGO JOYAS	Bitxigintza-Joyería
36	SALMANTON	Otagintza-Cestería
37	URBELA ZUR LANKETA	Zura-Madera
38	MATXI GLASS DESING,S.L.	Beira-Vidrio
39	LOITZ CERAMICA	Zeramika-Cerámica
40	ZAPATARI	Larrua-cuero
41	OTERO PILOTAGILEAK KOOP.ELK.	Pilotak-Pelotas
42	ENEKO UNZALU BITXIAK	Bitxigintza-Joyería
43	ESKUZ LARRUGINTZA	Larrua-cuero
44	MIGUEL ANGEL ARTISAU	Zura-Madera
45	CAROLIN ITURR	Beira dekoratua-Vidrio Decorado
46	ESKUZ HOLAKATUA	Apaingarriak-Decoracion
47	INAKI UNANUE	Burdinlantzze-Forja Artistica
48	SERGIO GOMARA	Larrua-Piel
49	SUZKO ZERAMIKA	Zeramika-Cerámica
50	CESAR ALCOZ	Burdinlantzze-Forja Artistica
51	NK JOYERIA CREATIVA	Bitxigintza-Joyería
52	MENDI	Zura-Madera
53	BERNAT HARGINA	Harría-Piedra
54	AZIZA PUCH	Zeta-Seda
55	ZAMUA	Ehuna-textil
56	<b>INFORMAZIOA</b>	
57	<b>BOTAZIOA - VOTACION</b>	
59	MARIA JESUS LABRADOR	Cestaría - <b>Otzaragintza</b> - Cistellería
61	ARTESANIAS UNZUETA	Cestaría - <b>Otzaragintza</b> - Cistellería
63	JOAN FARRE	Cestaría - <b>Otzaragintza</b> - Cistellería
65	CESTERIA BERRIO	Cestaría - <b>Otzaragintza</b> - Cistellería
67	JOSE LUIS ETXEBARRIA	Cestaría - <b>Otzaragintza</b> - Cistellería
69	XISTERAK BERRIZ	Cestaría - <b>Otzaragintza</b> - Cistellería
71	<b>ERAKUSTALDIAK ETA UMEENTZAKO TAILERRAK</b>	<b>DEMONSTRACIONES Y TALLERES PARA NIÑ@S</b>



## ZURE GUNEA EMAN PLANOAREN BLOG.

**MUNTAKETA:** Egiten ahal izango **abenduaren 3ko goizeko 10:00etatik gaueko 22:00etara**. Ez bada muntaketa hori egun hartan egiten gaueko 20:00etarako, artisauak gunearen jabetza galduko du eta antolakuntzak beste artisau bati deituko diote standa erabil dezan.

Denbora gehiago behar bada muntaketarako, mesedez, harremanetan jarri antolatzaileekin, arinago hasteko aukera baloratzeko.

Ezin izango da artisauen artean gune trukaketa egin, bakoitzak antolatzaileek emandako gunea okupatu beharko du. Ezin izango da emandako eremua handitu. Gainera, antolatzaileek idatziz horretarako baimena ematen ez badute, ezin izango da albokoentzako oztopo edo traba izan litekeen ezer eskegi.

**BILTZEA:** Gunearen biltzea **abenduaren 8an hasiko da 20:00etan, azokaren itxi ostean**.

Ezin izango da standa desmuntatu edo gauzak bildu azokak dirauen bitartean, ez bada antolatzaileek idatziz horrela eskatzen dutelako. Oinezkoentzako kaleen araudia kontuan harturik, zuen laguntza eskatzen dugu, muntaketa eta biltzea ahalik eta ongien egin dezagun. Aldez aurretik eskertzen dizuegu.

**AZOKAREN ORDUTEGIA** : Azoka jendearentzat egongo da irekita:

Abenduaren 4ean: 10:00etatik 13:00era eta 14:30etatik 19:00etara. Ordutegi hau eskolen ordutegira egokiturik dago, honela, gainera, erakusketariak ARTETSU SARIAK emankizunera joateko aukera izango dute (gonbidapenak emango dira).  
Abenduaren 5-6-7-8an: 11:00etatik 14:45era eta 16:30etatik 21:00etara **(abenduaren 8an, izan ezik, 20:00 arte izango da eta)**

### ARTIKULUEN SALMENTA:

Artisauak berak egindakoak ez diren artikulua ezin dira saldu azoka honetan, ezta artisau bakoitzari dagokion epigrafea ez dituzten artikulua ere.

## SU STAND ESTA UBICADO SEGUN LA INFORMACIÓN DEL BLOG.

**MONTAJE:** Podrá realizarlo a partir de las **10:00 del día 3 de diciembre jueves y hasta las 22:00 de ese mismo día**. El-la expositor-ra que no haya ocupado su stand para las 20:00 del día 3 de diciembre perderá automáticamente los derechos de participación y la organización llamará a un expositor suplente.

Si necesitara comenzar el montaje con mayor antelación comuníquese con la organización, para estudiar la posibilidad.

Le recordamos que no se pueden realizar cambios de stand entre expositores, cada un@ deberá ocupar el stand asignado por la organización. Tampoco podrá rebasar el espacio definido por el stand ni colocar en el exterior del stand objetos que puedan molestar a los expositores adyacentes sin permiso por escrito de la Organización.

**DESMONTAJE:** El desmontaje de stands se podrá realizar a partir de las 20:00 horas del día 8 de diciembre, una vez clausurada la feria por la organización.

Bajo ningún concepto se permitirá el desmontaje de ningún stand durante la feria a no ser por orden escrita de la organización. Les rogamos a tod@s su colaboración para que las operaciones de montaje y desmontaje de los stands se desarrollen con total orden y normalidad teniendo en cuenta la nueva normativa de acceso a las calles peatonales. Gracias de antemano por su colaboración.

**HORARIOS DE LA FERIA:** La Feria permanecerá abierta al público en horario de: **Día 4 viernes: 10:00 a 13:00 y de 14:30 a 19:00**. Este horario es para adecuarnos al horario escolar y para facilitar a tod@s los expositores su presencia a la Gala de los Premios ARTETSU SARIAK (\* se les facilitarán invitaciones para la asistencia).

**Días 5-6-7-8: de 11:00 a 14:45 por las mañanas y de 16:30 a 21:00 por las tardes con la salvedad del día 8 de diciembre, que la feria cerrará sus puertas a las 20:00 horas**

**VENTA DE PRODUCTOS:** Esta terminantemente prohibida la venta de productos no realizados o producidos por la empresa artesana participante en la feria, o de productos no consignados en el epígrafe asignado.

## VOTRE STAND SE SITUE SELON LE BLOG.

**MONTAGE:** Il pourra se faire de **10H du matin à 22H le jeudi 3 décembre**. Si l'artisan n'occupe pas son stand dans ces délais, il perdra ces droits et l'organisation fera appel à un autre artisan.

Si vous avez besoin de plus de temps pour le montage, veuillez vous mettre en relation avec l'organisation pour étudier les possibilités.

Nous vous rappelons qu'il est impossible d'échanger les stands entre artisans, chacun devant occuper celui qui lui a été concédé par l'organisation. On ne pourra pas non plus agrandir le stand ni même accrocher des objets à l'extérieur qui empiètent sur le stand voisin sans autorisation préalable par écrit de l'organisation.

**DEMONTAGE:** Le démontage du stand pourra commencer à 20H le 8 décembre une fois la fermeture de la foire.

On ne pourra pas démonter le stand durant la foire sauf avis écrit de l'organisation. Nous demandons votre collaboration pour que le montage et le démontage se déroulent au mieux surtout en tenant compte des nouvelles obligations d'accès des rues de la foire. Nous vous remercions par avance pour votre collaboration.

**HORAIRES DE LA FOIRE:** La foire sera ouverte au public:

Le 5 décembre : de 10H à 13H le matin et de 14H30 à 19H00 le soir. Cet horaire spécifique se calque aux établissements scolaires et permet aux artisans de se rendre à la remise des prix ARTETSU SARIAK.(vous aurez des invitations pour y aller).

**Les 5-6-7-8 décembre : de 11H à 14H45 le matin et de 16H30 à 21H le soir, sauf le 8 décembre où la foire fermera ses portes à 20H**

### VENTE DES PRODUITS:

**Il est absolument interdit de vendre des produits non fabriqués par l'artisan ou des produits qui n'apparaissent pas dans sa fiche signalétique.**

RoTYLACion			40cm
	Superficie vista del tablero en porciones horizontales entre barrotes: 95cm	Superficie vista de tablero entre extructura metálica, porciones verticales +-235cm	210cm
			250cm

## DURANGO



[www.euskaldenda.info](http://www.euskaldenda.info)

**MESEDEZ, ONDOKO XEHETASUNAK ADI IRAKURRI, ZURETZAT GARRANTZITSUAK IZAN DAITEZKEELAKO POR FAVOR LEA DETENIDAMENTE ESTOS DATOS PUEDEN SER DE GRAN IMPORTANCIA PARA USTED. VEUILLEZ LIRE ATTENTIVEMENT CES RECOMMANDATIONS.**

### STANDAK NEURRIAK:

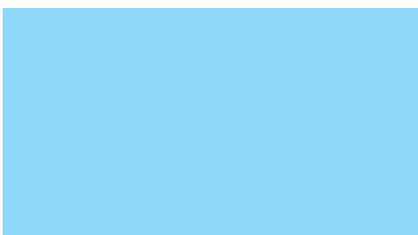
Gune desberdinen neurriak ematen dizkizuegu, alde zurretik zuen erakusketa egokitzeko aukera izan dezazuen.

Standak guziek 2, 3 edo 4 metroko aurrea dute, 2 metroko sakontasuna dutelarik.

2 metroko aurrea dutenak eskuin edo ezkerreko lerroetan daude arazo teknikoengatik. Erabiliko duenak bestelakorik eskatzen ez badu, atzeko aldetik erakusketa ez galtzeko pasabidea egingo zaie. **Gune/ standaren eremua ez handitu.**

Horrelakorik egiteko antolatzaileen baimena(idatziz) eduki behar duzue.

**Mahaiek ezin izango dute gaintu eskuineko eta ezkerreko barrek egiten duten balizko lerroa.**



### DIMENSIONES DE LOS STANDS:

Les remitimos las dimensiones de los stands por si necesitan hacerse una composición de lugar a la hora de diseñar su montaje.

Todos los stand independientemente de las dimensiones de su frente, que puede ser de 2, 3, ó 4 metros, **tienen 2 metros de fondo.**

**Los stands de 2 metros de frente**, por cuestiones técnicas, tienen que estar ubicados en las líneas derecha o izquierda de la feria, salvo excepciones, y se les realizará un pasillo de acceso por detrás, para evitarles pérdida en la superficie de exposición. Salvo petición expresa en contra del- la artesano@ que vaya a ocuparlo.

**No rebasar el espacio del stand.**

**El espacio físico del stand no podrá ser rebasado en ningún caso salvo permiso expreso y por escrito de la organización.**

**Las mesas no podrán rebasar la línea imaginaria que generan los barrotes izquierdo y derecho del stand.**

### DIMENSION DES STANDS:

Nous vous donnons les dimensions des différents stands pour que vous puissiez préparer leur agencement.

Tous les stands ont une profondeur de 2 m et peuvent avoir comme vitrine 2m, 3m ou 4m.

Les stands qui font 2m de vitrine, pour des questions techniques seront sur les latéraux droits et gauches et auront un couloir arrière pour y accéder pour éviter une perte de surface d'exposition, sauf demande contraire de l'artisan.

**Ne pas augmenter la surface d'exposition.**

**La surface d'exposition du stand ne pourra être agrandie, sauf autorisation écrite de l'organisation.**

**Les tables ne pourront aller au-delà de la ligne imaginaire faite par les barreaux qui constituent le stand.**



## PISU HANDIKO ARTIKULUAK ZINTZILIKATZEA STAND KANPOKO ALDEAN:

Nahi bada pisu handiko artikulurik gunearen kanpok aldean zintzilikatu, azokako antolatzaileekin hitz egin behar da alde zuzenetik, hobeki egiteko modua aurkitzeko.

Ezin izango da ezer zintzilikatu goiko aldean, bertan antolakuntzak prestatzen duen txartela agerian egongo delarik.

## HORMETAKO KARTELAK:

**Guztiz debekatua dago, horrek egiten dituzten paneletan gratatzea edo iltzatzea. iBi aldeetatik itsasteko zintarik ere ezin da erabili.**

**Arau hauek ez errespetatzeak, kalteen konponketak ordaindu beharra ekarriko luke.**

## ARGI-INDARRAREN HARTUNEAK:

Gune bakoitzean dauden argindar hartuneak, kontsumo gutxiko elementuetarako dago pentsaturik: mugikor kargagailuak, pisu balantzak, txartelekin ordaintzeko unitatea, ordenagailu pertsonalak edo 250 Wrainokoak.

**Erakusketarien argi-emaile gehigarriak ezin izango dira piztu.**

**Berogailuak edo kontsumo handiko beste tresnak ezin dira erabili.**

Hartuneak era desegokian erabiltzen badira, guneari argi-indarra berehala kenduko zaio.



## COLGADO DE ELEMENTOS DE PESO CONSIDERABLE EN LA ESTRUCTURA DEL STAND:

Si se prevé colgar algún objeto de peso considerable de la estructura del stand debe consultar este extremo con la organización, que le aconsejara, de ser posible la instalación, la mejor manera de hacerlo.

No se podrán colgar elementos de ningún tipo en el frontal del stand siendo el único texto la rotulación realizada por la organización.

## PANELES DE LAS PAREDES:

Esta terminantemente **prohibido clavar o grapar nada en los paneles que conforman el stand.** Esta terminantemente **prohibido utilizar cinta adhesiva de doble cara**, u otras cintas que al despegarse dejen restos de cola sobre la superficie de los paneles.

**La no observancia de esta norma acarreará el pago de los desperfectos causados al mobiliario, que será descontado de la fianza.**

## TOMA DE CORRIENTE:

Los enchufes adicionales instalados en los stands están pensados para elementos de pequeño consumo:

Cargadores de teléfono, básculas de pesaje, unidades de cobro con tarjeta, ordenadores personales, u otros elementos de un consumo no superior a 250W.

**Esta terminantemente prohibido conectar a los enchufes focos adicionales propiedad de los expositores no homologados por la organización.**

**Esta terminantemente prohibido la conexión de estufas u otros elementos de gran consumo.**

La utilización de los enchufes para fines no contemplados en las normas, será sancionada con la supresión inmediata de la toma de corriente.

## FIXATION DE PRODUITS LOURDS SUR LA STRUCTURE DU STAND:

Si vous envisagez de ufixer sur la structure du stand un objet lourd, veuillez vous mettre en contact avec l'organisation pour envisager la meilleure façon de le faire. On ne pourra fixer aucun élément sur la partie avant du stand qui porte le nom de l'artisan.

## PANNEAUX MURAUX:

Il est absolument **interdit de clouer ou d'agrafer des objets sur les panneaux muraux du stand.**

Il est également interdit d'utiliser des adhésifs double face ou autre qui endommagent les murs au décrochage.

**Le non suivi de ces recommandations entraînera le paiement des dommages causés.**

## PRISE ÉLECTRIQUES:

Les prise situées dans les stands sont faites pour les éléments de faible consommation : chargeur de téléphone portable, balances, unité de paiement par carte, ordinateur personnel, ou autres éléments dont la consommation ne dépasse pas 250 W.

**Il est formellement interdit d'y brancher des spots supplémentaires qui ne sont pas homologués par l'organisation.**

**Il est également interdit d'y brancher des chauffages d'appoint ou autre élément de grande consommation.**

Si les prises sont utilisées de façon non-conforme, le courant du stand sera automatiquement coupé.



# ZAINDU ZURE IRUDIA; OSO GARRANTZITSUA DA.

Gure bezeroek balio handia ematen diote, eta urte bakoitzean onena aukeratzeko dute.

Zure standa izan daiteke!

Saria...

Euskal Dendaren 14. ediziora doan etortzea.

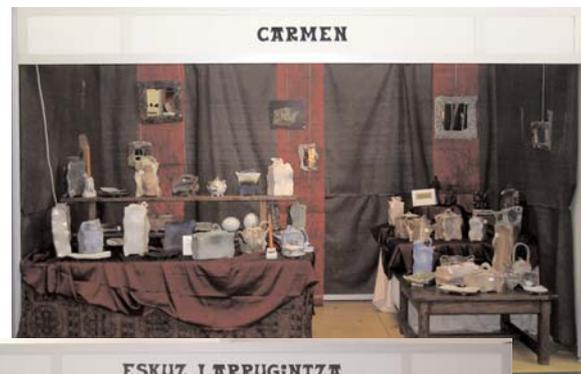
Zain gauzazu.

# CUIDA TU IMAGEN. ES MUY IMPORTANTE.

Nuestros clientes la valoran mucho y eligen cada año el stand que mas les gusta. Tu stand puede ser uno de ellos.

El premio...

Venir a la 15.Euskal Denda gratis.  
Te esperamos.



ESKERRIK  
ASKO!!

¡Muchas  
Gracias!

Merci beaucoup!